



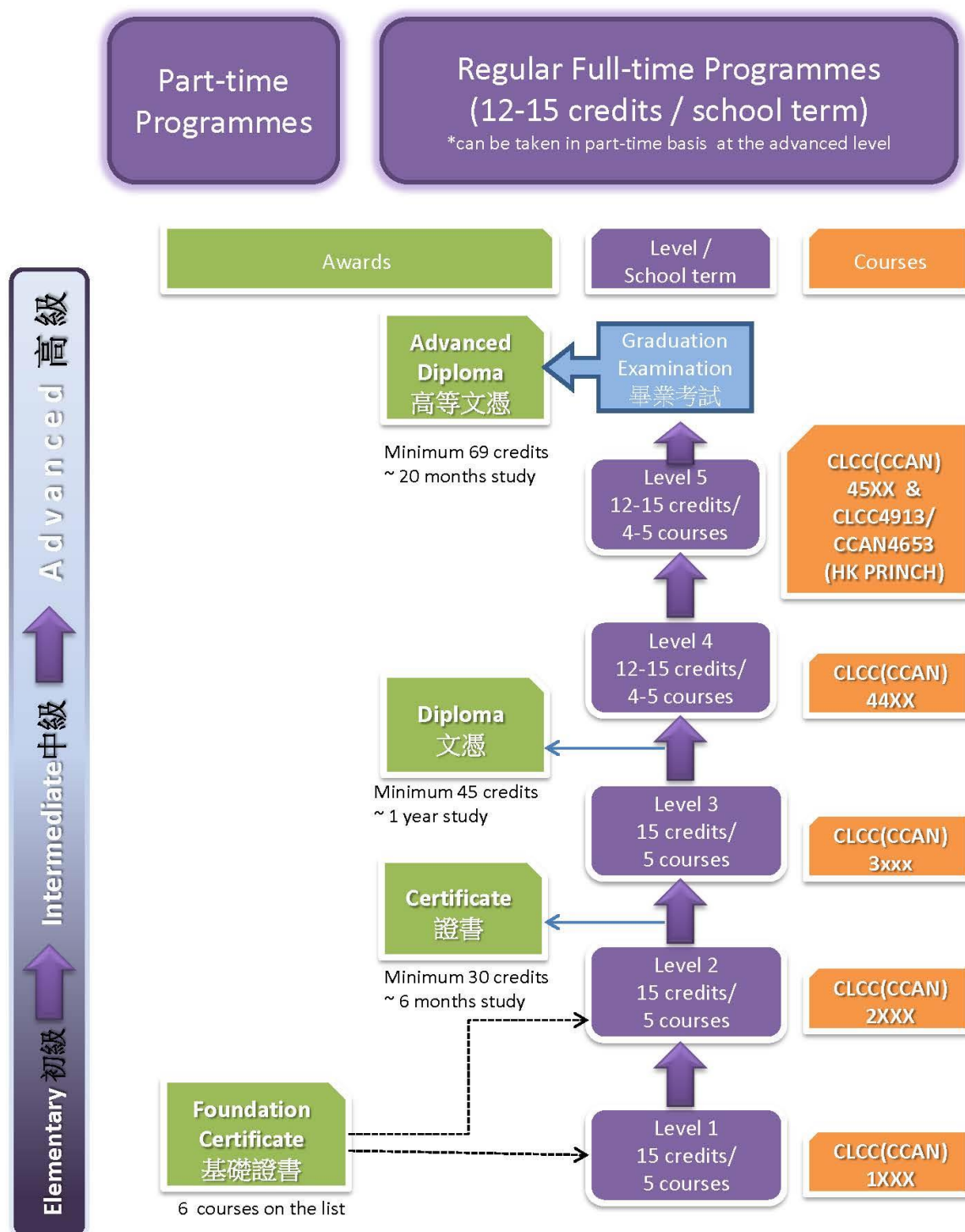
Daytime intensive/ Part-time **Cantonese Programmes**

Programme Structure and Course Outline

日間密集/ 日間兼讀制 廣東話／粵語課程
課程架構及大綱

CHINESE AS A FOREIGN / SECOND LANGUAGE (CANTONESE)

With effect from Summer 2016



Programmes in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 國際漢語(粵語)課程			
Award-bearing Programmes	Normative study period	Study hour/ credits required	Student Visa sponsorship
Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese)^ 對外漢語(粵語)證書課程 QF Level 2. QR Reg. : 18/000031/L2	6 months/ 2 school terms	Minimum 30 credits/ ~330 hours	Yes
Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese)^ 對外漢語(粵語)文憑課程 QF Level 3. QR Reg. : 18/000033/L3	1 year/ 3 school terms	Minimum 45 credits/ 495 hours.	Yes
Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/Second Language(Cantonese)^ 對外漢語(粵語)高等文憑課程 QF Level 4. QR Reg. : 18/000035/L4	20 months/ 5 school terms	Minimum 69 credits/ 759 hours (a maximum of 30 credits can be exempted subject to division head's approval)	Yes
<u>Foundation Certificate Programme in Chinese (Cantonese) for Non-Chinese Speakers</u> <u>非華語人士粵語基礎證書課程</u> QF Level 2. QR Reg. : 19/001311/L2	4 months to 1 year (Offered in weekday evening/ weekend daytime only.)	Minimum 80 study hours. Offered during weekday evening/ weekend daytime.	No
<u>Foundation Certificate Programme in Chinese Reading #</u> <u>中文閱讀基礎證書課程</u> QF Level 2. QR Reg. : 18/000044/L2	6 months to 1 year/ 2 to 3 school terms	Minimum 80 study hours Offered mainly during daytime. Continuing Education Fund reimbursable courses.	No
<u>Foundation Certificate Programme in Integrated Chinese Communication for Workplace #</u> <u>職業中文綜合溝通基礎證書課程</u> QF Level 2. QR Reg. : 18/000045/L2	1 to 2 school terms/ 3 months to 6 months		No

^ The first QF registration of the above programmes was made in 5 May 2008. Current registration effective since 4 January 2018 and on-going.

The first QF registration of the above programmes was made in 4 October 2017. Current registration effective since 4 January 2018 and on-going.

Note: (1) The Cert., Dip., and Adv. Dip. Programmes require the studying of at least 1 module of Chinese Reading. (2) Traditional Chinese is used in the Chinese reading programme. (3) The above programme titles were previously known as follow respectively: "Certificate Programme in Cantonese as a Foreign/ Second Language", "Diploma Programme in Cantonese as a Foreign/ Second Language", "Advanced Diploma Programme in Cantonese as a Foreign/ Second Language" and "Foundation Certificate Programme in Cantonese for Non-native Chinese Speakers". They have been re-titled as above with effect from 1 September 2012.

Don't miss the following unique features of the programmes!

PROGRAMME	SUPPORT	PEOPLE
Oral proficiency oriented While reading and writing courses are available and listening is taught in lessons, our programmes emphasize on communicative ability in speaking.	Flexible entry level and school term Any level from one to five and any school terms namely spring, summer and fall.	Incomparable teachers' qualifications Carefully selected and trained instructors based on CUHK and CLC policies.
CUHK award-bearing programmes Registered in accordance with the HKSAR Qualifications Framework and is the only unit in Hong Kong that offers full-fledged award-bearing programmes in Chinese as a foreign/ second language (Cantonese and Putonghua).	Placement available to non- beginners To make sure students are placed to the right level.	Extensive student profile Students from more than 70 countries and all walks of life.
Outcome-based programme development The programmes have clear outcome statement for each of elementary, intermediate and advanced levels.	Authentic teaching materials Some of them are available for sale in bookstores and highly sought for by other local institutions.	
50+ years experience in teaching Chinese as a foreign/ second language Similar programmes have been taught to over 30000 students, including CUHK undergraduate, postgraduate and exchange students.	Wide spectrum of language activities and student support Regular extra-curricular language and culture activities during school term to nurture language environment and appropriateness of language use. Foreign language speaking staff or student trainees are readily available to answer students' questions.	
Cantonese test centre: the Centre's established COPA (Computerized Oral Proficiency Assessment) is opened to public for Cantonese assessment.	Continuing Education Fund (CEF) applicable Some courses have been registered with CEF and eligible students can make the best use of it.	
Beautiful campus Enjoy the largest and greenest campus in Hong Kong		

Yale-China Chinese Language Centre

The Chinese University of Hong Kong

Academic Calendar for the year 2020 Regular Programmes

Certificate/ Diploma/ Advanced Diploma Programmes in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua)
Certificate/ Diploma/ Advanced Diploma Programmes in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese)

For part-time evening and weekend programmes, please visit web site www.cuhk.edu.hk/clc/part-time

Fall & Spring Terms - Half-day study: 12-15 sessions per week, 3 sessions per day
 Morning Class: 9:30 a.m. - 12:20 p.m. OR Afternoon Class: 1:30 p.m. - 4:20 p.m.

Summer Term (Regular) - Half-day study: 14-17.5 sessions per week, 3.5 sessions per day
 Morning Class: 9:00 a.m. - 12:30 p.m. OR Afternoon Class: 1:30 p.m. - 5:00 p.m.

SPRING TERM : (Monday, January 20, 2020 – Friday, April 17, 2020)

APPLICATION DEADLINE: Oct 20, 2019 (Student visa applicants); Dec 30, 2019 (non-student visa applicants)

January 16	Thursday (at 11:00 a.m.)	Registration & Orientation of NEW Students
January 20	Monday	Classes Begin
January 24-30	Friday - Thursday	Lunar New Year Vacation
February 1	Saturday	Last Day for Adding/Dropping of Courses
March 20	Friday	Spring Party
April 4	Saturday	Public Holiday – Ching Ming Festival
April 10-11 & 13	Friday-Saturday & Monday	Public Holiday - Easter
April 15	Wednesday	Last Teaching Day
April 16-24	Thursday - Friday	Course Exams/ Graduation Exam/ Exam Make-up*

SUMMER TERM (REGULAR) : (Wednesday, June 3, 2020 - Tuesday, August 11, 2020)

APPLICATION DEADLINE: March 3, 2020 (Student visa applicants); May 13, 2020 (non-student visa applicants)

June 1	Monday (at 11:00 a.m.)	Registration & Orientation of NEW Students
June 3	Wednesday	Classes Begin
June 10	Wednesday	Last Day for Adding/Dropping of Courses
June 25	Thursday	Public Holiday – Tuen Ng Festival
July 1	Wednesday	Public Holiday – Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day
August 7	Friday	Last Teaching Day
August 10-18	Monday-Tuesday	Course Exams/ Graduation Exam/ Exam Make-up*

FALL TERM : (Monday, September 21, 2020- Friday, December 11, 2020)

APPLICATION DEADLINE: June 21, 2020 (Student visa applicants); August 31, 2020 (non-student visa applicants)

September 17	Thursday (at 11:00 a.m.)	Registration & Orientation of NEW Students
September 21	Monday	Classes Begin
September 26	Saturday	Last Day for Adding / Dropping of Courses
October 1	Thursday	Public Holiday –National Day
October 2	Friday	Public Holiday –Mid-Autumn Festival
October 26	Monday	Public Holiday –Chung Yeung Festival
November 14	Saturday	Fall Outing
December 9	Wednesday	Last Teaching Day
December 10-18	Thursday-Friday	Course Exams/ Graduation Exam/ Exam Make-up*

*Course exams, graduation exam, exam make-up will be provided if appropriate, and the schedule is different from course to course.

Tentative CLC calendar for 2020/21: (Spring) Jan. 25-Apr. 23, 2021; (Summer) Jun. 3-Aug. 11, 2021; (Fall) Sep. 20-Dec. 10, 2021
 (Please refer to our website for updated version.)

Summer Intensive Short Programmes (tentative schedule) www.cuhk.edu.hk/clc/summer

S2 Cantonese/ Putonghua Jul 2-Aug 10, 2020 PTH L1-2 & CAN L1-2 ~6 weeks/ 80 hrs

Level 1

It is designed for beginning students of Cantonese. These courses will focus on oral skills and listening comprehension. Proficiency-oriented activities will be based on approximately 400 vocabulary items and a wide variety of patterns and expressions.

A minimum of 15 credits (5 courses) per school term are required for this level and for student visa sponsorship (if applicable).

The course code prefix of CLCC below was formerly known as CCAN.

***^CLCC1113**

Application of Vocabulary & Grammar I

3 credits; 3 hrs/week

An elementary course designed to familiarize students with the use of basic vocabulary and grammar points. Vocabulary introduced based on everyday conversations and daily usage. Focus will be on appropriateness in application.

***^CLCC1123**

Oral Skills Practice I

3 credits; 3 hrs/week

An elementary course focused on students' fluency in communication with basic vocabulary and grammar points through various kinds of speaking practice. Real life settings are introduced such as shopping, introducing family members, asking directions etc.

***^CLCC1133**

Communication in Context I

3 credits; 3 hrs/week

An elementary course designed to familiarize students with basic vocabulary and grammar points through language tasks/activities and contextualized exercises. Real life settings are introduced such as shopping, introducing family members, asking directions etc.

***^CLCC1143**

Listening Comprehension Skills I

3 credits; 3 hrs/week

This elementary course focuses on building up students' listening ability in real life context. Everyday settings are introduced such as shopping, introducing family members, asking directions etc.

***^CLCC1153**

Basic Presentation Skills & Daily Situations

3 credits; 3 hrs/week

This elementary course helps students to build up abilities in presenting basic ideas in real life communication settings. Tasks like picture description, speaking topics and simple presentation will be adopted to train students in presentation with various everyday settings.

* Mandatory course for that level. ^ Core courses for Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese)

All courses are subject to an enrolment threshold and some courses are offered on an irregular schedule. Students will be duly notified.

Level 2

It is designed for students who have completed Elementary Cantonese or with equivalent competence in Cantonese, emphasizing oral skills and listening comprehension, with more exposure to grammar points. Students will be exposed to more terms and expressions in Cantonese based on approximately 400 additional vocabulary items and related patterns and expressions. Students will be trained to have language proficiency at sentence level.

A minimum of 15 credits (5 courses) per school term are required for this level and for student visa sponsorship (if applicable).

The course code prefix of CLCC below was formerly known as CCAN.

***CLCC2213**

Application of Vocabulary & Grammar II

3 credits; 3 hrs/week

An intermediate course designed to familiarize students with the use of more vocabulary and grammar points. Vocabulary introduced based on everyday conversations and daily usage. Focus will be on appropriateness in application.

***CLCC2223**

Oral Skills Practice II

3 credits; 3 hrs/week

An intermediate course focused on students' fluency in speaking practice in real life settings, such as going to the airport, attending a wedding party, going to see movies, discussing travel plans, talking about hobbies etc.

***CLCC2233**

Communication in Context II

3 credits; 3 hrs/week

An intermediate course designed to familiarize students with newly acquired vocabulary and grammar points through language tasks/activities and contextualized exercises in real life settings.

***CLCC2243**

Listening Comprehension Skills II

3 credits; 3 hrs/week

An intermediate course focused on building up students' listening ability. Real life settings are introduced such as going to the airport, attending a wedding party, going to see movies, discussing travel plans, talking about hobbies etc.

***CLCC2253**

Basic Presentation Skills & Daily Situations II

3 credits; 3 hrs/week

This intermediate course helps students to build up abilities in presenting basic ideas in real life communication settings. Such training would be based on various sources including basic readings such as menus, map, signage, as well as speaking and listening input such as situational videos, announcements and instructions, etc. (This course is first offered in Summer 2016).

* Mandatory course for that level.

Elective course for that level

All courses are subject to an enrolment threshold and some courses are offered on an irregular schedule. Students will be duly notified.

Level 3

It is designed for students who have completed Intermediate Cantonese I or with equivalent competence in Cantonese. This course is designed to improve students' language skills with emphasis on communicative ability. Students will be exposed to a wide range of expressions based on approximately 400 additional vocabulary items with related patterns and expressions. Students will be able to present ideas at paragraph level and to do short speeches.

A minimum of 15 credits (5 courses) per school term are required for this level and for student visa sponsorship (if applicable).

The course code prefix of CLCC below was formerly known as CCAN.

***CLCC3313**

Application of Vocabulary & Grammar III

3 credits; 3 hrs/week

An upper intermediate course designed to familiarize students with the use of newly acquired vocabulary and grammar points. Focus will be on appropriateness in application. Real life settings are introduced such as buying a computer, going to the doctor, renting a flat, moving to a new home etc.

***CLCC3323**

Oral Skills Practice III

3 credits; 3 hrs/week

An upper intermediate course focused on students' fluency in speaking practice with newly acquired vocabulary and grammar points. Real life settings are introduced such as buying a computer, going to the doctor, renting a flat, moving to a new home etc.

***CLCC3333**

Communication in Context III

3 credits; 3 hrs/week

An upper intermediate course designed to familiarize students with newly acquired vocabulary and grammar points through language tasks/activities and contextualized exercises. Real life settings are introduced such as buying a computer, going to the doctor, renting a flat, moving to a new home etc.

***CLCC3343**

Listening Comprehension Skills III

3 credits; 3 hrs/week

An upper intermediate course focused on building up students' listening ability. Real life settings are introduced such as buying a computer, going to the doctor, renting a flat, moving to a new home etc.

***CLCC3353 Basic Presentation Skills & Daily Situations III**

3 credits; 3 hrs/week

This upper intermediate course helps students to build up abilities in presenting basic ideas in real life communication settings. Such training would be based on various sources including reading materials such as notice, email, as well as speaking and listening input such as situational videos, discussions, etc. (This course is first offered in Fall 2016).

#CLCC4913 A/B/C

Communication in Context – Cantonese PRINCH (Advanced Level) A/B/C

3 credits; 3 hrs/week, Fall term only

This is a compulsory course offered in Fall Term for Advanced Diploma students and an elective course to students targeting other level award.

“PRINCH” allows intermediate and advanced Cantonese learners to practice what they have learned in

Chinese as a FSL (Cantonese) curriculum, Yale-China Chinese Language Centre, CUHK class through a variety of activities in the target culture, an approach that has been recognized by professionals and highly recommended as a most effective means to cultivate pragmatic competence of language learners. Students will be assigned to small groups led by trained teaching assistants to explore different themes in Hong Kong by visit on alternate weeks. Themes may include arts and culture, history and traditions, government & policies, contemporary and folk culture etc. Students are expected to prepare and give oral presentation related to the visit on the weeks following the visit which will then be assessed by the teaching assistants and/ or the lecturer. An activity fee will be charged together with the tuition fee in this programme to provide for small group counseling and visit activities.

Note: PRINCH is a compulsory "capstone" course for Advanced Diploma programme. If students with some strong reasons want to excuse from taking PRINCH must forward written justification to the Division Head, and in replacement, to take 3 more electives to fulfill the graduation requirement. The former course code for Cantonese PRINCH was CCAN4653. More PRINCH information at www.cuhk.edu.hk/clc/princh

* Mandatory course for that level.
elective course for that level

All courses are subject to an enrolment threshold and some courses are offered on an irregular schedule. Students will be duly notified.

Level 4- the Advanced Level

Level 4 marks the start of the advanced level. The courses are designed for students who have completed Intermediate Cantonese II or with equivalent competence in Cantonese. In the first school term of the advanced level, this course is designed to improve students' language skills with emphasis on communicative ability in advanced and professional settings. Students will be exposed to a wide range of expressions based on approximately 500 additional vocabulary items with related patterns and expressions. Students will be able to present ideas at discourse level and to do short presentation, speeches and discussion on some cultural issues

In the second school term of the advanced level, the course is designed to improve students' language skills with emphasis on communicative ability in formal and professional settings. Students will be exposed to a wide range of expressions based on approximately 500-700 additional vocabulary items with related patterns and expressions. Students will be able to present ideas at an extended discourse level and be able to do formal speeches, presentations and discussion in formal settings.

Student at the advanced level can enjoy a free combination of 3 credits (1 course) to 15 credits (5 courses). A minimum of 12 credits per school term are required for student visa sponsorship.

Please refer to the study scheme for advanced level students to learn about the course combination in each school term.

The course code prefix of CLCC below was formerly known as CCAN.

CLCC4403

Chinese Reading III

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course to introduce the use of Chinese characters with real life examples and contextualized exercises in a wide variety of settings. It will focus on recognition of Chinese characters and readings at discourse level.

CLCC4413

Communication in Professional Settings

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to help students communicate with extended vocabulary in advanced settings through real life language tasks/activities and contextualized exercises. Topics include social issues in Hong Kong, environmental issues, Chinese custom and religion etc.

CLCC4423

Advanced Situations & Discussions on Cultural Issues

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to improve students' fluency in real life communication settings through various language activities and discussion practice. Topics for discussion include social issues in Hong Kong, environmental issues, Chinese custom and religion etc.

CLCC4443

Advanced Listening Comprehension Skills

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course focused on building up students' listening ability in advanced context and presenting students with multi-media authentic materials. Topics for discussion include social issues in Hong Kong, environmental issues, Chinese custom and religion etc.

CLCC4503

Advanced Chinese Reading

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course to introduce the use of Chinese characters with authentic materials and contextualized exercises in professional settings. Readings will be based on materials such as prose, argumentative essays, descriptive essays, drama scripts, etc.

CLCC4513 A/B

Topical Communication (HK Issues A/B)

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to build up the students' confidence in using a variety of vocabulary in formal settings through specific topics and contextualized exercises. Topics include various local & international news and issues related to our society, such as education system, economy and immigration.

CLCC4523 A/B

Professional Topics & Discussions on Societal Issues (HK Issues A/B) 3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to further improve students' fluency in professional communication settings through language activities, role playing and discussion practice. Topics for discussion include various local & international news and issues related to our society, such as education system, economy and immigration.

CLCC4543 A/B

Listening Comprehension Skills in Professional Settings (A/B)

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course focused on building up students' listening ability in professional context and presenting students with multi-media authentic materials. Topics for discussion include various local & international news and issues related to our society, such as education system, economy and immigration.

CLCC4603 A/B/C

Chinese Writing & Chinese Literature (China Issues A/B/C)

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to familiarize students with some Chinese literature and writing. Students will be exposed to selected classical Chinese stories. It will focus on reading ability and exposure to Chinese culture.

CLCC4613 A/B/C

Cantonese Colloquialism (A/B/C)

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to introduce Cantonese colloquialism used in various settings in Hong Kong. In less formal settings, lot of colloquial expressions can be found in discourse. This course helps students to understand and be able to use common colloquial expressions in real life.

CLCC4633

Newspaper Reading

3 credits; 3 hrs/week

An advanced course designed to improve students' language ability through the reading and discussion of selections from newspapers in standard written Chinese. Topics include international relations, political news, crime, economic news, accidents, etc.

CLCC4643 A/B/C

Sector Specific Training in Cantonese A/B/C

3 credits; 3 hrs/week

Courses designed for different kinds of working professionals, such as businesspersons, bankers, financial consultants, education specialists, religious and social workers, etc. Sector specific trainings are designed to cater for advanced students' needs. e.g. the Cantonese for religious workers course provides training on Bible reading, Sunday liturgy and Mass liturgy.

CLCC4913 A/B/C

Communication in Context – Cantonese PRINCH (Advanced Level) A/B/C

3 credits; 3 hrs/week, Fall term only

This is a compulsory course offered in Fall Term for Advanced Diploma students and an elective course to students targeting other level award.

“PRINCH” allows intermediate and advanced Cantonese learners to practice what they have learned in class through a variety of activities in the target culture, an approach that has been recognized by professionals and highly recommended as a most effective means to cultivate pragmatic competence of language learners. Students will be assigned to small groups led by trained teaching assistants to explore different themes in Hong Kong by visit on alternate weeks. Themes may include arts and culture, history and traditions, government & policies, contemporary and folk culture etc. Students are expected to prepare and give oral presentation related to the visit on the weeks following the visit which will then be assessed by the teaching assistants and/ or the lecturer. An activity fee will be charged together with the tuition fee in this programme to provide for small group counseling and visit activities.

Note: PRINCH is a compulsory "capstone" course for Advanced Diploma programme. If students with some strong reasons want to excuse from taking PRINCH must forward written justification to the Division Head, and in replacement, to take 3 more electives to fulfill the graduation requirement. The former course code for Cantonese PRINCH was CCAN4653. More PRINCH information at www.cuhk.edu.hk/clc/princh

Notes:

(1) Some courses offer different versions (A to D) at the same level, with comparable content and a different set of materials. Students studying the same course of a different version will still receive the credits

(2) All courses are subject to an enrolment threshold and some courses are offered on an irregular schedule. Students will be duly notified.

CONTINUING EDUCATION FUND (CEF) COURSES IN CLC

The following two courses have been included in the list of reimbursable courses under the Continuing Education Fund.

The following two courses are recognized under the Qualifications Framework (QF Level 2)

CEF course name
Foundation Certificate Programme in Chinese Reading 中文閱讀基礎證書課程
Foundation Certificate Programme in Integrated Chinese Communication for Workplace 職業中文綜合溝通基礎證書課程

To apply for the Fund, a student has to fulfill Hong Kong immigration, course combination, programme and administrative requirements. **Please check with CLC staff first before you consider applying the Fund for your course enrolment.**

For more information about Continuing Education Fund eligibility within CLC, please refer to home page: <http://www.ycclc.cuhk.edu.hk/?v=CEF>



YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
Tuition Rate w.e.f. 1st September, 2019

Tuition Fee by Programme (Cantonese or Putonghua)*

Programme	Study Mode	Minimum no. of credits required	Normative Study Period	Tuition fee (HK\$)
Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language	Daytime or Part-time	30 credits	6 months (daytime)/ 2 years (part-time)	\$50,700
Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language	Daytime or Part-time	45 credits	12 months (daytime)/ 3 years (part-time)	\$76,050
Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language	Daytime or Part-time	(CAN) 69 credits (PTH) 72 credits	21 months (daytime)/ 5 years (part-time)	Admitted from level one: (CAN) \$116,610 (PTH) \$121,680 Admitted from level 3 and studied 45 credits, subject to placement by division head: \$76m050

*Tuition fee is subject to revision due to operational need without further notice. A. Dip students are required to take PRINCH which may involve an activity fee outside the tuition fee. Students should refer to the sample study scheme for a better planning of their study. www.cuhk.edu.hk/clc/curriculum.

Tuition Fee by number of credits

No. of credit/ Term	Session/ Week	Fee for each level/ school term (HK\$)
3	3	\$5,070
6	6	\$10,140
9	9	\$15,210
12	12	\$20,280
15	15	\$25,350

Study credits requirement per level and the minimum study credits for student visa sponsorship

Please refer to the following table. For students aiming at non-intensive courses should study part-time programmes (www.cuhk.edu.hk/clc/part-time). Non-Hong Kong residents who take credits less than the minimum requirement in each school term will not be sponsored student visa by the Centre.

YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
Tuition Rate w.e.f. 1st September, 2020

Tuition Fee by Programme (Cantonese or Putonghua)*

Programme	Study Mode	Minimum no. of credits required	Normative Study Period	Tuition fee (HK\$)
Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language	Daytime or Part-time	30 credits	6 months (daytime)/ 2 years (part-time)	\$55,800
Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language	Daytime or Part-time	45 credits	12 months (daytime)/ 3 years (part-time)	\$83,700
Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language	Daytime or Part-time	(CAN) 69 credits (PTH) 72 credits	21 months (daytime)/ 5 years (part-time)	Admitted from level one: (CAN) \$128,340 (PTH) \$133,920 Admitted from level 3 and studied 45 credits, subject to placement by division head: \$83,700

*Tuition fee is subject to revision due to operational need without further notice. A. Dip students are required to take PRINCH which may involve an activity fee outside the tuition fee. Students should refer to the sample study scheme for a better planning of their study. www.cuhk.edu.hk/clc/curriculum.

Tuition Fee by number of credits

No. of credit/ Term	Session/ Week	Fee for each level/ school term (HK\$)
3	3	\$5,580
6	6	\$11,160
9	9	\$16,740
12	12	\$22,320
15	15	\$27,900

Study credits requirement per level and the minimum study credits for student visa sponsorship

Please refer to the following table. For students aiming at non-intensive courses should study part-time programmes (www.cuhk.edu.hk/clc/part-time). Non-Hong Kong residents who take credits less than the minimum requirement in each school term will not be sponsored student visa by the Centre.

Level/ Programme	Credits options for the course	Minimum study credits required for student visa sponsorship
Level 1	15 credits only	15 credits
Level 2 (CAN with effect from Summer 2016)	15 credits only	15 credits
Level 3 (PTH with effect from Summer 2016 and CAN from Fall 2016)	15 credits only	15 credits
Level 4 (advanced level)	3, 6, 9, 12 or 15 credits	12 credits

Estimated Living Costs

	6 months (Certificate Programme)	1 year (Diploma Programme)	21 months (Advanced Diploma Programme)
Accommodation (off-campus, double-occupancy, price per person)	HKD30,000	HKD 60,000	HKD 105,000
Books and study materials	HKD 1,000	HKD 1,500	HKD 2,500
Food, local transportation and personal expenses	HKD 36,000	HKD 72,000	HKD 126,000
Total	HKD 67,000	HKD 133,500	HKD 233,500

Application deadline for new students 新生報名截止日期

	Summer Term 2020 二〇二〇夏季學期	Fall Term 2020 二〇二〇秋季學期	Spring Term 2021 二〇二一春季學期
Term date 學期開始及結束日期	June 3 – August 11, 2020 六月三日 – 八月十一日	September 21 – December 11, 2020 九月二十一日 – 十二月十一日	January 25 – April 23, 2021 一月二十五日 – 四月二十三日
Application deadline 報名截止日期			
- Student visa required (3 months before term starts) - 需要學生簽證 (學期開始前三個月)	March 3, 2020 二〇二〇年三月三日	June 21, 2020 二〇二〇年六月二十一日	October 25, 2020 二〇二〇年十月二十五日
- Have your own valid visa or HK residents - 持有有效簽證或香港居民	May 13, 2020 二〇二〇年五月十三日	August 31, 2020 二〇二〇年八月三十一日	January 4, 2021 二〇二一年一月四日

***Application after deadline is allowed, and yet** a student visa required student may have to take risk that his/ her student visa is not ready before the first day of lesson and he/ she will be prohibited from taking the lessons by the HK Immigration Law then. Students in this case will not be refunded on the unattended sessions. [研習所雖然在報名截止日期後仍接受學生報名](#)，惟法例要求學生必須持有效簽證上課，學生有機會要承擔開課日前未能收到簽證的後果，這種情況下研習所將不允許上課，錯過的課時將不獲退款。

Admission Requirement

1. Current local and overseas undergraduates and postgraduates who wish to apply for July and August intensive programmes should forward application to the Office of Summer Programmes (OSP), where you can receive concession on student facilities and get transcript directly issued by CUHK. More information at: www.cuhk.edu.hk/osp.
2. For other status and programmes, application can be forwarded to the Chinese Language Center (CLC). The following admission requirement is applicable to CLC direct applicants.
 - Applicants should be, upon enrolment, 16 years old or above. Written consent from parents or guardians is required for applicants below 18. Accommodation is only provided to applicants whose age is 18 or above.
 - Those who apply for award-bearing programme should at least attained minimum Hong Kong secondary five or equivalent educational level upon admission.
 - It is desirable for applicants to possess functional ability in English to ease learning and living in Hong Kong. However, it is NOT an entry pre-requisite. The Center has other language support such as Japanese and Korean.
 - Non-Hong Kong resident or non-working visa holder is required by law to apply for student visa in all study programmes. The Center can sponsor student visa to those in need provided that applicants has enrolled into a full-time study (at least 12 sessions/ week) with the Center.
 - Non-beginners who are applying for non-beginner courses have to fulfill the placement requirement, which is usually conducted online at www.cuhk.edu.hk/clc/placement.htm.

Application procedures (CLC direct applicants only)

- Applications can be made any time in a year. For those who are not having HKID or valid working visa, application should be forwarded to the Center **preferably two months prior to the beginning of the intended programme** to provide sufficient time for student visa processing.
- **Immigration requirement:** students who come to study in HK MUST BE either a resident of Hong Kong, working visa and/ or student visa holder. Holder of tourist visa and/or visa exemption status is not allowed to study in any institution in Hong Kong. So, you must be clear about your visa status and apply for visa prior to your study. Otherwise, both you and the center will be liable for violating the immigration law. Under HKSAR immigration policy, holders of student visas should not take employment, paid or unpaid. Thus, students who intend to work must obtain a work visa with the sponsorship of their employer and then make arrangements for studying at the Center. Applicants without a legitimate immigration status for study purpose will not be allowed to attend a class even if they are already in the school and have paid the fee.
- Tourists who enter into Hong Kong with visa exemption status or tourist visa and want to apply for a CLC course MUST change status from tourist to student in person with the immigration office and this process normally takes one month. To avoid frustration and possible delay in visa processing, students are advised to forward application to CLC as early as possible.
- For those who are eligible for student visa sponsorship, there is no need for you to visit China embassy in your home country.

Documents needed for all programmes

1. Application form;
2. Completed student visa application forms - ID 995A (overseas students only);
3. Proof of financial standing (overseas students only);
4. Copies of current or previous school documents; (compulsory to award-bearing programmes and some cases in student visa application);

Extra documents needed for regular programmes

1. Signed student regulations;
2. School deposit (refundable)
3. All fees (tuition fee, application fee, deposit, visa, activity etc.) can be settled by international money order or cheque made payable to "The Chinese University of Hong Kong". Credit card is acceptable for most payment except for student accommodation.
4. All documents are available for download at CLC website: www.cuhk.edu.hk/clc/e_application.htm





香港中文大學雅禮中國語文研習所

YALE-CHINA CHINESE LANGUAGE CENTRE
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

地址 Address: 香港新界沙田香港中文大學 Shatin, N.T., Hong Kong, SAR
網頁 Homepage: www.ycccl.cuhk.edu.hk 電郵 E-mail: clc@cuhk.edu.hk
電話號碼 Phone: (852)3943 6727 傳真號碼 Fax: (852) 2603 5004

對外漢語 常規學歷課程 報名表格

Enrolment Form for Regular Award-bearing Programmes (Chinese as a Foreign/ Second Language/ CFL)

請於填寫報名表格前細閱「申請須知」及科目簡介並以正楷填寫此表格。
Please fill in this form in BLOCK LETTERS and read the “Notes to application”
and course curriculum carefully before filling in the form.

由本所填寫 Office use only

☐ 錄取 Admitted	☐ 不錄取 Rejected	☐ 後補名單 Waiting List
☐ HK\$_____報名費已收 Application Fee Received		☐ 以支票/本票支付 Paid by cheque / bankdraft
		☐ 以信用卡支付 Paid by credit card
☐ HK\$_____學費已收 Tuition Fee Received		☐ 以支票/本票支付 Paid by cheque / bankdraft
		☐ 以信用卡支付 Paid by credit card

甲部 Part A: 課程詳情 Course details

✓請勾選 check the box # 必須填寫 mandatory

# 入學學季 Admission for school term	# 學歷課程 Award-bearing programmes		課程單元/ Modules	課程編號與名稱 Course code and title (no need to fill this part for Level 1 – 3)	學分 No. of credits
年份 Year _____ ☐ 春季學期 Spring Term ☐ 夏季學期 Summer Term ☐ 秋季學期 Fall Term	☐ 普通話 Putonghua	☐ 廣東話 Cantonese	單元一 Module 1		
入學程度 Level intended ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 高級 Advanced level	☐ 證書課程 Certificate Programme	☐ 證書課程 Certificate Programme	單元二 Module 2		
	☐ 文憑課程 Diploma Programme	☐ 文憑課程 Diploma Programme	單元三 Module 3		
	☐ 高等文憑課程 Advanced Diploma Programme	☐ 高等文憑課程 Advanced Diploma Programme	單元四 Module 4		
	☐ 職業中文綜合溝通基礎證書課程 Foundation Certificate Programme in Integrated Chinese Communication for Workplace		單元五 Module 5		
	☐ 中文閱讀基礎證書課程 Foundation Certificate Programme in Chinese Reading				
打算修讀多少學季? Semester(s) intended for the study? 年份 Year _____ ☐ 春季 Spring ☐ 夏季 Summer ☐ 秋季 Fall 年份 Year _____ ☐ 春季 Spring ☐ 夏季 Summer ☐ 秋季 Fall 年份 Year _____ ☐ 春季 Spring ☐ 夏季 Summer ☐ 秋季 Fall 年份 Year _____ ☐ 春季 Spring ☐ 夏季 Summer ☐ 秋季 Fall 春季 Spring : January - April 一月至四月 夏季 Summer : June- August 六月至八月 秋季 Fall : September- December 九月至十二月					首季修讀學分 總數: Total credits intended for the 1 st term:
上課地點 Class location: 除非另有註明, 常規學歷課程的上課地點為沙田中大校園。Unless specify, all classes take place in Shatin University campus.					

乙部 Part B: 個人資料 Personal Particulars

英文姓名 _____ 中文姓名 _____ 稱謂: ☐先生 ☐小姐 ☐太太 ☐女士
Name in English: _____ Name in Chinese: _____ Title: Mr. Miss Mrs. Ms.
 姓氏 Surname 名字 First Name (必須與香港身份證或護照相同 Must be the same as shown on HK ID card or passport)

香港入境身份 Hong Kong immigration status:
☐ 香港永久性居民身份證號碼 Permanent HK citizen HKID number: _____
☐ 香港入境簽證持有人 HK Visa holder
 簽證類別 Visa type: ☐ 工作 Working visa ☐ 家屬 Dependent visa ☐ 工作假期 Working holiday visa ☐ 其他(請註明)Others: please specify _____
 護照號碼 Passport no.: _____ 簽發國家 Issuing country: _____

國籍 Nationality _____ 性別 Sex _____ 出生日期: (日/月/年) Date of Birth: (dd/mm/yy) _____
 手電: _____ 住宅電話: _____ 聯絡傳真: _____ 电子邮箱地址: _____
 Mobile: _____ Home Telephone: _____ Contact Fax: _____ Email Address: _____

通訊地址: _____
Correspondence Address: _____

緊急聯絡人 姓名 _____ 電話 _____ 關係 _____
Emergency contact: Name _____ Telephone: _____ Relationship: _____

☐ 高中畢業
High school graduate


 大學
 University

☐ 研究院或以上
Postgraduate or above

特殊教育需要 Special Educational Needs: ☐ 不需要 No

☐ 需要 (請註明主要問題, 參閱「申請須知」)

Yes (Please specify main problem, please refer to "Notes to Application"):

中大職員及校友優惠（請另填寫優惠登記表格）：

中大教職員及配偶

中大教職員子女

中大校友及家屬

Special offer to CUHK staff and alumni (Please fill in registration form):

CUHK staff & spouse

Children of CUHK staff

CUHK alumni and dependents

☐ 支票 / 銀行本票號碼 Cheque / Bank Draft No.: _____ (Please make the cheque payable to "The Chinese University of Hong Kong")

☐ 信用卡 Credit Card: ☐ Visa / ☐ Master

選用信用咭之申請人請填寫以下部份 Applicants making payment by credit card please complete the part below

信用咭號碼: | | | | - | | | | - | | | | - | | | |

發咭銀行:
Card Issuing Bank: _____

持咭人姓名 Card Holder's Name: 有效日期 Expiry Date (mm-yy):

本人授權香港中文大學雅禮中國語文研習所於上述信用卡支取:

I hereby authorize CUHKCLC to charge the credit card above for:

Application Fee 報名費 HK\$ 400 /

Deposit 按金 HK\$ **1,600** /

Student Visa Fee and handling 學生簽證 HK\$350

☐ 需要 Yes☐ 不需要 No

Library card 圖書證 HK\$100

☐ 需要 Yes☐ 不需要 No

Details of tuition fee and payment methods will be informed in the acceptance package.

持咭人簽署 Card Holder's Signature: 日期 Date:

除特別註明外，申請人只需提供與所報讀課程有關的資料，及其要求之補充資料。

Unless otherwise specified, applicants should only provide details and copies of supplementary information to the relevant programme applied.

i) 學歷 (只需填寫最高程度) Education (highest level attended)

學校/ 學院 School/ Institution	日期 (月/年) Date (mm/yy)		科目/ 範疇 Field of Study	程度/ 學歷資格 Level/ Award Attained
	由 From	至 To		

ii) 現職 Present occupation

公司名稱 Company Name	地區 Office Location	工作性質 Business Nature	職位 Job Title

iii) 語言能力及背景 Language Skills and Background

1) 母語 Mother tongue: _____

2) 語言能力 Language proficiency 由 0 至 5 (0 = 最低 ; 5 = 最高) Language proficiency: please use 0 to 5 to indicate (0 = none; 5 = high)

語言 Language	閱讀 Reading	寫字 Writing	說話 Speaking	聽力 Listening	能力試成績 Proficiency test result
1. 普通話 Mandarin/Putonghua					
2. 廣東話 Cantonese					
3. 英語 English					
4.					
5.					

曾修習廣東話 Cantonese Background*					
年份 When	地區/ 機構 名稱 District/ Name of institution	時段 Duration	每周上課 時數 Hours per week	總時數 Total contact hours	所用課本 Textbook used

曾修習普通話 Putonghua Background*					
年份 When	地區/ 機構 名稱 District/ Name of institution	時段 Duration	每周上課 時數 Hours per week	總時數 Total contact hours	所用課本 Textbook used

* 凡報讀非初班之新生，請到 www.cuhk.edu.hk/clc/placement 下載及填寫語言能力測試表格，並連同申請表一併交回，有需要時申請者或被要求進行電話或網上會話測試。For applicants who intend to enroll in non-beginner course, please fill in the placement test at web site <http://www.cuhk.edu.hk/clc/placement> and return the test together with the application form. Telephone and on-line oral test is sometimes required.

iv) #學習目標 (必須填寫) Learning Objectives (Mandatory)

閣下參加本課程的目的及學習目標：_____

戊部 Part E: 留學安排 Study Abroad Arrangement

1. 學生簽證 Student Visa. 需要本所擔保學生簽證嗎？（註：除非申請者是香港身份證或工作簽證之持有人，否則一律需要辦理學生簽證，根據香港入境條例，單純旅遊免簽證身份未能合法在香港進修。 Need a student visa sponsored by CLC? (Note: all students must apply for a student visa unless applicant is a HKID or working visa holder. According to the HK Immigration Law, tourist visa exemption status alone is not allowed to study in Hong Kong.)

☐ 需要 (請填妥有關表格，見 <http://www.yccclc.cuhk.edu.hk/?v=admission>)

☐ 不需要 No

Yes (Please fill in and return relevant forms as stated in <http://www.yccclc.cuhk.edu.hk/?v=admission>)

2. 住宿安排 Accommodation. (Student visa sponsored applicants must fill in this section)

☐ I have already confirmed my accommodation in Hong Kong for my study period.

Address: _____ Monthly rental rate (HK\$): _____

☐ I have not confirmed my accommodation in Hong Kong for my study period. Monthly budget (HK\$): _____

請留意本所只能在夏季安排校內住宿，其他時間請學生自行安排校外住宿，本所未能提供住宿轉介服務。研習所有權拒絕需要學生簽證擔保、但持非合理住宿預算的申請者入學。Please note that CLC could only arrange on-campus accommodation in summer. For other time, please make your own arrangement off-campus. The Centre could not provide housing referral service. The Centre reserves the right to decline an admission whose visa is sponsored by the Centre and having unreasonable budget on accommodation.

參考網站 Reference web site: <http://www.yccclc.cuhk.edu.hk/?v=housing>

3. 機場接送 Airport transfer. 含收費 Extra charge needed

☐ 需要, 請給我資料 Yes, please send me information

☐ 不需要 No

己部 Part F: 聲明 Declaration

1. 本人聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料,依本人所知均屬真確。

I declare that all information provided in this enrolment form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete.

2. 本人已詳閱「申請須知」並同意接受及遵守「申請須知」上及研習所最新公佈的規則。

I have already study the "Notes to Application" and consent that I will comply with all the Rules and Regulations stipulated by the Chinese Language Centre.

簽名

Signature: _____

日期

Date: _____

庚部 Part G: 其他 Others

從何得悉研習所課程資料? Where did you get the information about this programme? 請勾選(可作多項選擇) Please check the box. (More than one option is allowed)

- a) ☐ 研習所網頁 CLC homepage
- b) ☐ 搜尋器 (請註明) Search engine (name): _____
- c) ☐ 網頁連結 (請註明) Hyperlink in other website (name): _____
- d) ☐ 朋友 / 同事 / 父母 / 親友 Friends / Colleagues / Parents / Relatives
- e) ☐ 海報 / 小冊子 / 課程指南(派發地點) Poster / brochure/ prospectus (location): _____
- f) ☐ 研習所所刊 (印刷或電子版本) "Language Matters" newsletter (email/print)
- g) ☐ 教育介紹所或 留學指南 (請註明) Education agent /Education directory (name): _____
- h) ☐ 報章及雜誌廣告 (請註明) Coverage in Magazine and Newspaper (name): _____
- i) ☐ 其他 (請註明) Others (Please specify): _____

你的僱主有否贊助你修讀本課程? Is your employer giving you financial support towards the programme you have applied for?

☐ 有 Yes → 贊助比率 Sponsored Percentage _____ ☐ 沒有 No

你是否希望於日後收到本所的課程資料? Do you wish to receive Chinese Language Centre Programme information in the future?

☐ 有(以電郵方式 by email) ☐ 否 No

其他意見 Other Opinions:

對外漢語 常規學歷課程 申請須知

Notes to Application for Chinese as a Foreign/ Second Language REGULAR Award-bearing Programmes

詳細內容請參閱本所課程手冊；最後更新版本請參閱本所網頁。For details, please refer to CLC Prospectus. For the latest updates, please visit web site: www.cuhk.edu.hk/clc

1. 入學要求 Admission Requirements

(1) 學歷課程的最低入學要求是香港中學中五或同等程度 (2) 非香港居民須符合入境處要求申請學生簽證方能入學，詳情請參本所網頁 (3) 申請者若報讀非初級一課程或須參加插班測試，請按入本所網頁：主頁>[分班測試](#) 瀏覽分班指引。 (4) 本所保留一切收生的準則及權利，有權拒絕學員的申請。

(1) Minimum Hong Kong secondary five or equivalent level for award-bearing programmes. (2) Non-Hong Kong resident or non-working visa holder is required by law to apply student visa for all programmes. For details, please refer to CLC web site. (3) For those who apply for non Elementary I classes may be invited to complete a placement test. For placement guidelines please visit website: Home>[Placement](#). (4) The Centre reserves the full right of student admission and requirement, including the right of refusing a student's application.

2. 持續進修基金及其他資助之申請 Application for Continuing Education Fund (CEF) and Other Subsidy

此基金適用於擁有香港居留權的香港居民。學生如欲申請持續進修基金，請詳閱基金的官方網頁，了解入境身份、課程組合、成績、出席率和基準試（若適用）的要求，並在課程開始前付好款項及填妥相關表格，並保管好與課程有關的收據，本所恕不為學生之疏忽付上任何責任。符合申請資格的學生須在成功修畢整個基金課程後的一年內，親自向持續進修基金辦事處提交資助申請，逾期遞交恕不受理。持續進修基金網頁：<https://www.wfsfaa.gov.hk/cef>

CEF is applicable to HK residents who have the right of abode in HK. Students who wish to apply for CEF should study carefully the CEF official website; to understand the requirements on immigration, course combination, assessment, attendance and benchmark test (if applicable). Students should settle the fees and complete the required forms before a course starts. Course related payment receipts should be kept properly. CLC will not be responsible for students' negligence. Students eligible for the Fund should forward the reimbursement application within 1 year after the successful completion of the CEF reimbursable course in person to the CEF office. Late applications will not be accepted. CEF website: <https://www.wfsfaa.gov.hk/cef>

3. 報名程序 Enrolment Procedures

填妥的報名表格必須連同所有有關資料副本（如有註明）及支票 / 銀行本票（如有），郵寄（請於信封面上註明「報名表格」），或於請辦公時間內交回辦事處，或電郵遞交。申請將於報名表格、所有有關資料副本（如有註明）及報名費（如需要）**完整收妥後才獲處理**。本所將於開課前通知申請人有關錄取結果，並於收到學費後發出收據予學員。如因郵遞失誤而遺失之收據，本所概不負責。若學員於開課前三天沒有收到收據，請致電報名組 3943 6727 或聯絡個別職員查詢。若要求額外的收據，本所將為每張額外發出的收款證明收取費用港幣五十元。Please complete the corresponding enrolment form and send copies of supporting documents (if specified) and cheque / bank draft (if any) to CLC in person, by mail (please mark "Enrolment Form" on the envelope) or by email. **Application will be processed only upon full receipt** of the completed enrolment form, copies of supporting documents (if specified) and payment of application fee (if required). CLC will notify applicants before the course commencement date. Receipt will be sent to applicants upon payment of tuition fee but CLC will not be responsible for any loss of receipt. If you do not receive the above 3 calendar days prior to course commencement, please check with CLC at 3943 6727 or the respective programme staff. There is an administrative charge of HK\$50 on every request for certification of receipt.

4. 海外申請者 Overseas applicants

本所可為修讀全日制課程的海外學生安排簽證、住宿及接機服務，請填妥有關表格。根據香港入境處條例，凡報讀本所課程均是香港身份證、工作簽證或學生簽證持有人。本所可為學生擔保學生簽證，惟須符合以下學分要求(全日制學生身份)方獲考慮。CLC helps overseas applicants for full-time programme on visa, accommodation and airport pick up arrangements. Please fill in the relevant section. According to the immigration law in Hong Kong, those who study CUHKCLC course must be either HKID, working visa or student visa holder. CUHKCLC can sponsor student visa for full time students whose minimum credits reached the following:

程度/ 課程/ 本所擔保學生簽證之每季最低學分要求 Level/ Programmes/ Min. credits required for visa sponsorship per semester	普通話 Putonghua	廣東話 Cantonese
第一至三級 Level 1-3	15 學分 credits	15 學分 credits
第四級或以上 Level 4 (adv. level) or above	12 學分 credits	12 學分 credits

5. 普通話及廣東話課程選擇 Putonghua and Cantonese Programme Options

本所不鼓勵學生同時修讀普通話及廣東話，除非其中一個方言比另一種程度高至少三級，否則學生在學習的過程將經歷嚴重的語言混淆。另一方面，第一至三級普通話常規課程只接受完整課程（十五學分）的申請，學生若未能修讀此學分數目請考慮本所的兼讀課程，網址 www.cuhk.edu.hk/clc/e_ssp.htm
CUHKCLC does not recommend students to study both Putonghua and Cantonese Programme at the same time unless one dialect is at least 3 levels higher than the other. Otherwise, students will experience severe language interference in the learning. Putonghua students intended for level one to three must study the full programme (15 credits) in order to get admitted. Those who cannot afford the study can consider Centre's part time programme. Website: www.cuhk.edu.hk/clc/e_ssp.htm

6. 評核／豁免評核 (通過/ 合格)選擇 Option on Assessment/ no-assessment (Pass/ Fail)

本所大部份課程皆含學分或屬中大認可之學歷課程。閣下須參加考試並通過評核方能獲得學分及／或 中大發出之認可證書，評核可包括小測（筆試或口試）、期末考試、導師評估及出席率，並在課堂上進行。本所將在學期結束後發期末成績表予參與評核的學生。另一方面，學生可選擇豁免評核，此決定不能中途更改，也沒有任何收費上之調整，本所將發「聽講證」予豁免評核並出席率達七成的學生。免考核之選擇不適用於本所擔保簽證之學生。
Most CLC courses are either credit-bearing or CUHK awarding-bearing course. Participating and passing the assessment is absolutely required if you want to get credit and/ or receive a recognized award-bearing certificate from CUHK. Assessment may include quiz (written/ oral), final exam, instructor's assessment and attendance, and all will take place during class. A grade report will be issued at the end of the course to those who participated in the assessment. On the other hand, you can opt for not taking part in any assessment. This decision, once made, cannot be changed mid-course, and there will be no adjustment in the fees. The Centre will issue a Certificate of Attendance to those opted no-assessment and whose attendance rate has reached at least 70%. The Pass/ Fail option is not applicable to students whose visa are sponsored by CUHKCLC.

需要學生簽證擔保的學生必須參加課程評核及不能選非學分修課模式，每位學生最多獲簽證擔保9個學期。Students seeking visa sponsorship from CLC cannot opt for not-for-credit study mode and have to attend assessment during the study. The maximum length of sponsorship allowed per student is nine school terms.

7. 班人數後備選擇 Class size alternatives

在偶爾的情況下，閣下所申請的班組未能達到人數之最低標準要求，本所可為學生特製小型班組，但在價格及上課節數上將有調整，申請時請在表格中表示閣下的意願，若有此情況發生閣下將收到通知。 You are asked to express your wish whether a smaller tailor made class is allowed in case standard minimum class size does not reached in some circumstances. There will be some adjustment in cost and/ or number of sessions. You will be informed of such a case if any.

8. 報名費、學費及按金 Application Fee, Tuition Fee and Deposit

報名費、學費及按金已載於網頁及有關課程之章程上。報名費及按金須於遞交報名表格時一併繳交，報名費恕不退還。申請人一經錄取後須全數繳付學費。如選用信用咭付款，申請人請於此報名表格乙部填寫所須繳付的報名費、學費及按金。學費將於申請人被錄取後才於信用咭過數。Application fee, tuition fee and deposit are listed in the web site and programme brochures. Application fee which is absolutely non-refundable together with deposit should be paid upon submission of enrolment form. Tuition fee should be paid in full upon admission. Applicants who choose to pay by credit card should complete the amount of application fee, tuition fee and deposit payable in Part B of this enrolment form. CLC will debit the tuition fee payable against your credit card account when admission is confirmed.

9. 繳費辦法 Payment Means

i) 支票 / 銀行本票 Cheque / Bank Draft

如用支票 / 銀行本票，請以「香港中文大學」名義抬頭，並加橫線，連同報名表格一併遞交。如報讀超過一類課程者，請分別填寫報名表格及開列支票 / 銀行本票背面寫上申請人姓名、香港身份證號碼及課程編號。如欲報讀課程已額滿或取消，本所將退回支票 / 銀行本票。為免因銀行結算而導至進一步延誤，如開課日期將至（例如少於三個工作天），申請人將不建議使用支票繳交費用。如支票不能兌現，有關申請人須於收到本所職員通知日起的三個工作天內親臨本所辦事處繳付學費，並須另行繳付五十元手續費。逾期辦理將不獲保留學額或取消上課資格。Crossed cheque / bank draft should be made payable to “The Chinese University of Hong Kong” and returned together with your enrolment form. Applicants who enroll for more than one type of course should issue a separate cheque / bank draft for each course. Please write the applicant’s name, HKID card no. and course code on the back of each cheque / bank draft. Cheque / bank draft will be returned if courses enrolled are full or cancelled. If you are making payment very close to course commencement (say less than 3 working days), you are advised against using cheque in view of further delay arising from bank clearance. If a cheque is rejected by bank, the applicant concerned will be required to pay the course fee and an administrative charge of HK\$50 at CLC in person within three working days upon receipt of notification from CLC. Failure to do so will result in cancellation of the enrolment or suspension from taking subsequent classes.

ii) Visa 咭 / 萬事達咭（不適用於以外幣支付學費） Visa / Master card (not applicable to tuition fees paid in foreign currencies)

請於報名表格上清楚填寫信用咭持有人姓名、信用咭編號、發咭銀行及有效日期。如信用咭繳費未能入賬，有關學員須於收到本所職員通知日起的三個工作天親臨本所辦事處繳付學費，並須另行繳付五十元手續費。逾期辦理將不獲保留學額或取消上課資格。Card holder’s name, card number, card issuing bank and expiry date should be completed clearly in the enrolment form. If the card payment is rejected by bank, student concerned will be required to pay the course fee and an administrative charge of HK\$50 within three working days upon receipt of notification from CLC. Failure to do so will result in cancellation of the enrolment or suspension from taking subsequent classes.

iii) 銀行轉賬: 如使用銀行轉賬，請入賬到恆生銀行 293-005005-009。請連同報名表格一併遞交通知書副本，及分別填寫姓名，申報班別。請保留通知書正本，直到收到正式收據。留意本所需要確認銀行月結單後方可發出正式收據，需時較久。Bank Transfer: Deposit should be made to Hang Seng Bank 293-005005-009. Please return your “advice” copy together with your application form with your name and course enrolled written on both. Please keep the original copy of the advice until you receive an official receipt from us. Please note that it may take a while as CLC official receipt can only be issued after confirmation with monthly bank statement.

備註：申請人如未能獲本所確認被取錄前，本所不鼓勵申請人用現金繳交學費。待獲得本所通知取錄後，成功申請人須於三天內繳交學費，逾期辦理將不獲保留學額。Notes: Applicants are advised NOT to make payment by Cash before confirmation of acceptance by CLC. Successful applicants will be advised to pay the course fee within three working days upon notification from CLC. Failure to do so will result in cancellation of the enrolment.

10. 退款 Refund

於課程額滿、取消或於特殊情況下得到本所同意外，學員不論上課與否，已繳之學費恕不退還。退款將會以支票/ 本票形式寄交有關學員。如費用由信用卡支付，退款會發還付款的信用卡賬戶。如學員在收取「課程額滿 / 取消通知書」後五星期內仍未收到退款，請致電 3943 6727 與本所職員聯絡。Fees paid are not refundable regardless of whether students have attended classes or not. Fees paid are not refundable unless the enrolled course is full, cancelled or in exceptional circumstance subject to the approval of CLC. CLC will refund applicant concerned in form of cheque or bank draft. For those payment which is settled with credit card, the fee will be refunded via the given credit card account. If the applicant does not get the refund within 5 weeks after receiving the “Notification of Course Cancellation / Over-subscription”, please check with CLC staff at 3943 6727.

11. 課程更改 Course Changes

如報名人數不足，本所有權取消該課程，並於有需要時更改任何原定課程之導師、上課時間、地點及內容。CLC reserves the right to cancel a course if enrolment is insufficient and make alterations regarding instructors, class locations, class schedules and the content of courses if necessary.

12. 學生組合 Student Mix

學生可能來自不同國籍、年齡、宗教、個別兼讀或全日制課程與程度，學生不能提出異議及要求退款。本所將在開課前通知學生有關學生組合並保留一切編班的最終權利。CLC may arrange class mixing different nationalities, age, religious background and students may come from part time and full time courses of any level. Students should have no right to object and seek claim from CLC on such a decision. CLC shall keep students inform on the student mix before class and preserve the final right on class arrangement.

13. 特殊教育需要 Special Education Needs

若申請人或申請人的家長/監護人認為申請學生有特殊教育需要，請在提出課程申請時提供詳盡信息，讓本所評估是否能提供學習支援。If the applicant or the parents/guardians of the applicant consider that the applicant student may have special educational needs, please indicate as much information as possible at the time of application. The Centre will review whether the learning support can be provided.

14. 學生迎新 Student Orientation

新生將獲邀請參與迎新活動，舉辦日期通常在學季開始前一星期，成功報讀的學生將收到通知。New students will be invited to join an orientation usually held 1 week before the term starts. Successful applicants will be informed of the details.

15. 申請人資料收集聲明 Personal Data Collection Statement

申請人於報名表格所提供的個人資料，本所只會作處理報名或學生事務事宜。根據個人資料（私隱）條例，申請人有權查詢及更改其個人資料。申請人如欲更改其個人資料，須填妥「學員個人資料更改通知書」並交回本所，此表格可於本所網頁下載或傳真至 2603 5004 索取。The personal data provided on enrolment forms and used by CLC is only for purpose related to the processing of enrolment and student administration. Under the provision of the Personal Data (Privacy) Ordinance, applicants have right to request access to and make correction on their personal data. Applicant wishing to amend their personal data should submit written requests to CLC by using “Personal Data Amendment Notification” which can be downloaded from CLC web site or obtained by fax at 2603 5004.

16. 補充資料 Supplementary Information

個別課程所需之補充資料已註明於個別課程之章程（如有）。Supplementary Information required by individual programme is specified in the respective sections of the brochure (if any).

17. 報名及辦事處 Enrolment and Office

沙田 Shatin
香港中文大學 雅禮中國語文研習所總辦事處 Yale-China Chinese Language Centre, The Chinese University of Hong Kong
地址： 香港新界沙田香港中文大學方樹泉樓 Address: Fong Shu Chuen Building, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, N.T., Hong Kong SAR
電郵 E-mail: clc@cuhk.edu.hk 電話號碼 Phone: (852) 3943 6727 傳真號碼 Fax: (852) 2603 5004
<u>辦公時間</u> 週一至週五：上午九時至下午五時半 <u>Office hour</u> Monday to Friday: 9am-5:30pm

(May 2020)

香港中文大學

The Chinese University of
Hong Kong

Yale-China Chinese Language Centre

雅禮中國語文研習所

홍콩중문대학교
중국어교육원

香港中文大學
中國語センター

chinesische
Sprache

idioma
chino

langue
chinoise

- Full-time, Part-time & Summer Intensive Programmes
- Cantonese, Putonghua (Mandarin) & Chinese Reading Programmes
- Programmes for Chinese native speakers & non-native speakers
- 全日制、兼讀制及暑期密集課程
- 廣東話 (粵語)、普通話及中文閱讀課程
- 對外漢語及對華漢語課程

語言 Language

It is a tool for communication, a name card for your personality and a bridge leading to a new world.

Putonghua 普通話 (Standard Chinese)

The official language of the People's Republic of China

Also known as Standard Chinese or Mandarin, Putonghua is the official language of China, Taiwan and one of the four official languages of Singapore. Spoken by more than 1 billion native speakers, Putonghua is increasingly regarded as the language with equal importance to English. Along with China's economic rise, learning Putonghua seems to have become inevitable for many, and the education systems in various countries have made Putonghua as a foreign language programme compulsory for students.

Cantonese 廣東話

A language with a long history and the mother tongue of most Hong Kong people

Widely spoken in Hong Kong, Macau, Guangdong Province and overseas Chinese communities, Cantonese is one of the seven major dialects of China. Its origin dates from as early as the Qin Dynasty (221 to 206 BC). During the Song Dynasty (960 to 1279 AD), the occupation of northern China by foreign invaders caused an exodus of the Han Chinese to southern China, where the Cantonese dialect took shape. Hong Kong is the only place in the world where people use it officially to discuss serious issues. Its long heritage and vitality give it far-reaching influence on pop culture within the Asia-Pacific region.

Chinese Characters 中國漢字

Representation of China's civilization and culture

Chinese Characters are logograms used in the writing of Chinese and constitute the oldest continuously-used system of writing in the world. These artistic characters are indispensable to the civilization of China and have great impact on the language systems in the Asia-Pacific region like Japan and Korea. Studies carried out in China have shown that functional literacy requires knowledge of between 3000 to 4000 characters.



「CLC 是我的博士課程老師推薦給我的，他本身都是 CLC 的畢業生。他說：『你要努力讀書，但不用擔心，那裏的教職員是令人吃驚的』。那話是真的。我特別喜歡的是我現在與同學（韓國人，美國人及日本人）建立友誼，而我們的溝通語言是普通話。」

詩梅（荷蘭）

"CLC was recommended to me by my PhD supervisor who himself is a CLC graduate. He said, "you'll have to study hard but don't worry - the staff are amazing". True words! I especially like the fact that I now have friendships with fellow students (Korean, American and Japanese) and that our sole language of communication is Mandarin."

Jacqueline Elfick (Holland)

“私は、自身も卒業生である大学院の教授の紹介で CLC の存在を知りました。彼が言うには、“君はそこで一生懸命勉強しなければならないだろう、でも心配はいらないよ、スタッフが素晴らしいんだ！”それは事実でした。現在、韓国、アメリカ、日本から来たクラスメートとも仲良くなりました。我々がコミュニケーションする際の唯一の共通言語が普通話であることも、すごいことだと思います。”

Jacqueline Elfick (オランダ)

“CLC 는 이 곳의 졸업생이기도 한 내 박사과정의 담당교수가 추천한 곳이다. 그가 말하길, 분명 열심히 공부해야 하지만 걱정할 필요는 없다고 하였다. 탁월한 교사진이 있으니까. 그리고 그것은 사실이였다! 특히 좋았던 점은 많은 한국, 미국, 일본 등에서 온 친구들을 알게되었다는 것이다. 그리고 우리의 유일한 의사소통 수단은 표준중국어였다.”

Jacqueline Elfick (네덜란드)

雅禮中國語文研習所 Yale-China Chinese Language Centre



Founded in 1963 under the joint auspices of New Asia College and the Yale-China Association, the New Asia—Yale-in-China Chinese Language Center (CLC) became part of the Chinese University of Hong Kong (CUHK) in 1974 and has been responsible for the Chinese language education of CUHK students (both local and international) ever since. In 2009, CLC became part of the Faculty of Arts under the new name "Yale-China Chinese Language Centre".

Apart from programmes offered to CUHK students, these programmes have been restructured into 14 Certificate, Diploma and Advanced Diploma programmes intended for the general public to study at the CUHK Shatin campus and Tsim Sha Tsui learning centre. The main goal of the CLC's language courses is to enhance the language proficiency of students for communication in daily living and for professional purposes.

Unique Features

- The only university unit in Hong Kong offering award-bearing Chinese language programmes to both native and non-native speakers.
- Some programmes have been registered with the HKSAR Qualifications Register and are eligible for Continuing Education Fund application.
- Well-qualified instructors from CUHK.
- Oral proficiency oriented programmes that students enable to start from any level.
- Wide spectrum of student support, language and cultural activities.

Quick Facts (2013):

Founders : New Asia College and Yale-China Association

Year of establishment : 1963

No. of staff : more than 70

No. of students:

University funded programmes: 2700 enrolments/year

Full-time programmes: 200/ school term

Summer intensive programmes: 230/year

Part-time programmes: 250/ school term

Programmes for trades and professions: 200/year

Student nationalities (full-time and part-time programmes):

Chinese regions 30%, Europe 22%, North America 13%, Korea 12%, Japan 10%, other Asian countries 7%, Australasia 4%, Central and South America 1%, Middle East and Africa 1%.

Programme Structure of the Chinese Language Centre

香港中文大學 雅禮中國語文研習所 課程結構





香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

Founded in 1963, The Chinese University of Hong Kong (CUHK) is a forward looking, comprehensive research university with a global vision and a mission of combining tradition with modernity and linking China with the West. CUHK teachers and students hail from all corners of the world. We have over 20,000 undergraduate and postgraduate students, of whom 3,000 come from regions outside Hong Kong.

CUHK has a beautiful 137.3-hectare campus overlooking Tolo Harbour and it is the largest and greenest in Hong Kong. Located north of Shatin Town, it takes less than 5 minutes to reach downtown Shatin. Kowloon and Hong Kong Island sightseeing spots are located within 40 minutes, and 20 minutes to the China Guangdong border at Lo Wu station.

The Shatin campus houses a range of facilities essential for an all-round campus experience, such as world-class libraries, art museums, music halls, a swimming pool, sports fields, tennis courts, squash courts, a water sports centre and gymnasiums.

Credits

- World ranking top 100 universities. (Times Education Supplement)
- Top 10 universities in Asia (Asia Week)



香港

Hong Kong

Hong Kong (HK) is a region on China's south-east coast that came under British control in the 19th century. Over 150 years later in 1997 Britain finally handed HK back to China, classifying it as a "Special Administrative Region" (SAR).

HK has made its reputation as a financial centre and Asia's World City. In recent years its economy has become more integrated with that of the mainland.

One of the most striking characteristics of HK is the interweaving of contradictions and the interplay of the exotic and technically advanced. Due to these dazzling contrasts, HK offers visitors something unique – the chance to experience a vibrant Chinese city without sacrificing the comforts of home.

English is widely spoken in this most cosmopolitan of cities. Along with invigorating opportunities for personal growth, Hong Kong offers unmatched insights into fast track global business, rapid urban and social development, and an energetic civil society.

Medical care in Hong Kong is world class and public hospitals are inexpensive.

Law and order in Hong Kong is the envy of many other cities in the world; the crime rate is low and public security is not only very good but also unobtrusive.

There is on top of it all, a rich cultural life in Hong Kong. Often described as The City of Light, Hong Kong is the meeting place of East and West where the indigenous culture of Southern China comes into contact with the best the West has to offer in the world of the arts and entertainment.

More information about Hong Kong can be found at www.discoverhongkong.com

常規學分制課程 Regular Credit-bearing Programmes

The most systematic way to secure a foundation in Chinese as a foreign/ second language.

These are the programmes where the Centre first gained its reputation since its foundation in the early 60's. Students range from absolute beginners to trained sinologists who wish to learn a Chinese dialect or to polish their spoken Chinese. Many alumni are now holding key positions in their field.

Intake : January, June and September

Course load : 3 sessions a day, 5 days per week, approximate
165 sessions per trimester, lesson during daytime

Class location : CUHK Shatin campus

Programme offer:

Putonghua (Mandarin) Programmes	Cantonese Programmes
Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua) 對外漢語 (普通話) 高等文憑課程	Advanced Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 對外漢語 (粵語) 高等文憑課程
Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua) 對外漢語 (普通話) 文憑課程	Diploma Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 對外漢語 (粵語) 文憑課程
Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Putonghua) 對外漢語 (普通話) 證書課程	Certificate Programme in Chinese as a Foreign/ Second Language (Cantonese) 對外漢語 (粵語) 證書課程

*Simplified Chinese and Traditional Chinese are taught in the Putonghua programmes and Cantonese programmes respectively.
**The Advanced Diploma Programmes are formerly known as the Certificate programmes before 2006.

Objectives:

1) to provide all rounded Putonghua teaching to foreigners and non-native speakers of Chinese including: vocabulary, grammar, speaking, listening, reading and writing with special emphasis on speaking skills; 2) to improve their ability to communicate in Chinese with common topics about daily life and work; 3) to help them to internalize basic knowledge of Cantonese/ Putonghua sounds, grammar and vocabulary through interaction between teachers and learners; 4) to provide fluency in communicating with correct and appropriate Cantonese/ Putonghua through speaking practices.

Learning Outcome for Advanced Diploma Programmes:

To be able to participate actively in conversations on various topics in some formal and most informal settings; handle a wide variety of speaking tasks with communicative strategies; deal effectively with unanticipated complications in oral communication; ability to satisfy requirements of school and work situations.

More information at: www.cuhk.edu.hk/clc/regular



學生活動

Student Activities

- **Student Orientation**
- **Talks and seminars**
 - Topics include: Smart living in Hong Kong, The HK education system – how is it different from other countries, Myth about Chinese language learning as a foreign/ second language, Introduction to some widely used Chinese proficiency exams, Do's and Don'ts in China, Employment in HK etc.
- **Cultural workshops and gatherings**
 - Chinese calligraphy class, Lion Dance, Language Exchange Programme, Language Tables, Spring Party.
- **Student trainee programme**
 - Intermediate to advanced level full-time students can apply for student traineeship to study and work at the same time on-campus in a multi-national environment using the Chinese language they learned.
- **Others**
 - Speech Contest, local excursion, cultural tour to mainland China and other informal interest groups and workshops.

Student Support Services

Student visa sponsorship*, on-campus accommodation (Summer only)*, off-campus accommodation consultation*, airport pick-up*, Continuing Education Fund #, MTR student travel scheme *#.

*Full-time programme students only # Other conditions apply

Note: CLC reserves the right to decide how many activities and which activity to be held in the season.

Student Residence and Facilities



中國語言文化（香港）基金

The Chinese Language and Culture Hong Kong Foundation

Established in 2004, the Foundation aims to promote Chinese language and culture among students all over the world. By giving, you can collaborate with the Centre to promote cross-cultural communication and mutual understanding in the contemporary world. The following will become possible: to launch student-oriented language and cultural projects; to pursue academic excellence by funding teacher training activities and teaching-based research; infrastructure enhancement (such as the language laboratory); to offer scholarship to deprived avid learners etc. Welcome to work together toward the noble aim. Official receipt issued by CUHK for donation of HK\$100 or more is tax deductible in Hong Kong.





Continuing Education Section,
Yale - China Chinese Language Centre
The Chinese University of Hong Kong
Fong Shu Chuen Building, CUHK, Shatin,
New Territories, Hong Kong,



香港中文大學 雅禮中國語文研習所 進修部
香港新界沙田中文大學方樹泉樓
Tel 電話：(852) 3943 6727
Fax 傳真：(852) 2603 5004
Email 電郵：clc@cuhk.edu.hk
Home page 網頁：www.cuhk.edu.hk/clc



Facebook.com/clccuhk

Disclaimer: the information provided in this publication was correct at the time of printing in July 2013. The Chinese Language Centre reserves the right to alter any of the information should the need arise.
免責聲明：本小冊子於 2013 年 7 月出版，所提供的信息在出版時是正確的，研習所保留修訂內容的權利。